

32002R0417

7.3.2002

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 64/1

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA (ES) št. 417/2002

z dne 18. februarja 2002

o pospešenem uvajanju zahtev o dvojnem trupu ali enakovrednih konstrukcijskih zahtev za tankerje z enojnim trupom in o razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 2978/94

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij ⁽³⁾,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽⁴⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V okviru skupne prometne politike je potrebno sprejeti nadaljnje ukrepe za izboljšanje varnosti in preprečevanje onesnaževanja v pomorskem prometu.
- (2) Skupnost je resno zaskrbljena zaradi ladijskih nesreč tankerjev in s tem povezanega onesnaževanja njenih obal in škode, povzročene njenemu živalstvu, rastlinstvu in drugim morskim virom.
- (3) Komisija je v svojem sporočilu „Skupna politika o varnosti pomorskega prometa“ poudarila zahtevo izrednega Sveta o okolju in prometu z 25. januarja 1993 po podpori prizadevanjem Mednarodne pomorske organizacije (IMO) za zmanjšanje razlike med varnostjo novih in obstoječih ladij s posodabljanjem in/ali izločanjem obstoječih ladij.
- (4) V svoji Resoluciji o skupni politiki o varnosti pomorskega prometa ⁽⁵⁾ je Evropski parlament pozdravil sporočilo Komisije in pozval zlasti k sprejetju ukrepov za izboljšanje varnostnih standardov za tankerje.

(5) V svoji Resoluciji o skupni politiki o varnosti pomorskega prometa ⁽⁶⁾ z dne 8. junija 1993 je Svet v celoti podprl cilje sporočila Komisije.

(6) V svoji Resoluciji o naftnem madežu ob francoski obali, sprejeti 20. januarja 2000, je Evropski parlament pozdravil vsa prizadevanja Komisije za določitev datuma, do katerega bodo morali imeti vsi tankerji konstrukcijo z dvojnimi trupom.

(7) Mednarodna pomorska organizacija (IMO) je v Mednarodni konvenciji o preprečevanju onesnaževanja morja z ladij iz leta 1973 in v zvezi z njo povezanem Protokolu iz leta 1978 (MARPOL 73/78) določila mednarodno sprejeta pravila preprečevanja onesnaževanja, ki zadevajo konstrukcijo in plovbo tankerjev. Države članice so pogodbenice MARPOL 73/78.

(8) Navedena konvencija se v skladu s členom 3.3 MARPOL 73/78 ne uporablja za vojne ladje, pomožne ladje mornarice ali druge ladje, ki so v lasti ali upravljanju države in se uporabljajo izključno v nekomercialne vladne namene.

(9) Primerjava starosti tankerjev in statistike nesreč kaže na višjo stopnjo nesreč starejših ladij. Na mednarodni ravni je bilo dogovorjeno, da bo sprejetje sprememb MARPOL 73/78 leta 1992, o uporabi standardov, ki zahtevajo dvojni trup ali enakovredno konstrukcijsko rešitev za obstoječe tankerje z enojnim trupom, ko ti dosežejo določeno starost, zagotovilo pri teh tankerjih večjo stopnjo zaščite pred nenamernim onesnaževanjem z oljem v primeru trka ali nasedanja.

(10) V interesu Skupnosti je, da se sprejmejo ukrepi, s katerimi se zagotovi, da tankerji, ki vstopajo v pristanišča in predobalne terminale v pristojnosti držav članic, in tankerji za prevoz nafte, ki plujejo pod zastavami držav članic, ustrezajo pravilu 13G Priloge I MARPOL 73/78, kot je bila spremenjena leta 2001 z Resolucijo MEPC 95(46), da se zmanjša tveganje nenamernega onesnaževanja z oljem v evropskih vodah.

⁽¹⁾ UL C 212 E, 25.7.2000, str. 121 in UL C 154 E, 29.5.2001, str. 41.

⁽²⁾ UL C 14, 16.1.2001, str. 22.

⁽³⁾ UL C 22, 24.1.2001, str. 19.

⁽⁴⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 30. novembra 2000 (UL C 228, 13.8.2001, str. 140), Skupno stališče Sveta z dne 7. avgusta 2001 (UL C 307, 31.10.2001, str. 41) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 13. decembra 2001.

⁽⁵⁾ UL C 91, 28.3.1994, str. 301.

⁽⁶⁾ UL C 271, 7.10.1993, str. 1.

- (11) Spremembe Konvencije MARPOL 73/78, ki jih je sprejela IMO 6. marca 1992, so začele veljati 6. julija 1993. Ti ukrepi določajo dvojni trup ali druge enakovredne konstrukcijske zahteve za tankerje za prevoz nafte, ki se dobavijo 6. julija 1996 ali po tem datumu, z namenom preprečevanja onesnaževanja z oljem v primeru trka ali nasedanja. Te spremembe vključujejo načrt izločanja tankerjev za prevoz nafte z enojnim trupom, dobavljenih pred datumom teh sprememb, ki je začel veljati 6. julija 1995 in zahteva, da tankerji, dobavljeni pred 1. junijem 1982, ustrezajo zahtevam po dvojnem trupu ali enakovrednim konstrukcijskim standardom najpozneje v 25 letih ali v nekaterih primerih v 30 letih od datuma, ko so bili dobavljeni. Takšni obstoječi tankerji za prevoz nafte z enojnim trupom ne bodo smeli pluti po letu 2007 ali v določenih primerih po letu 2012, razen če ustrezajo zahtevam po dvojnem trupu ali enakovrednim konstrukcijskim zahtevam pravila 13F Priloge I MARPOL 73/78. Za obstoječe tankerje za prevoz nafte z enojnim trupom, dobavljene po 1. juniju 1982, ali tiste, ki so bili dobavljeni pred 1. junijem 1982 in so prirejeni tako, da ustrezajo zahtevam MARPOL 73/78 v zvezi z ločenimi rezervoarji za balast in njihovim zaščitnim položajem, je ta skrajni rok najpozneje leta 2026.
- (12) Nove pomembne spremembe pravila 13G iz Priloge I MARPOL 73/78 so bile sprejete 27. aprila 2001 na 46. zasedanju Odbora za varstvo morskega okolja IMO (MEPC-46) z Resolucijo MEPC 95(46) in so začele veljati 1. septembra 2002, v njih pa je predstavljen nov načrt pospešenega izločanja tankerjev z enojnim dnom. Ustrezni končni datumi, do katerih morajo tankerji izpolnjevati pravilo 13F Priloge I MARPOL 73/78, so odvisni od velikosti in starosti ladje. Tako so tankerji po tem načrtu ločeni v tri kategorije po tonaži, konstrukciji in starosti. Vse te kategorije, vključno z najnižjo (3), so pomembne za trgovino znotraj Skupnosti.
- (13) Končni datum, do katerega mora biti posamezni tanker z enojnim trupom izločen, je obletnica datuma dobave ladje, v skladu z načrtom z začetkom od leta 2003 do leta 2007 za tankerje kategorije (1) in do leta 2015 za tankerje kategorij (2) in (3).
- (14) Spremenjeno pravilo 13G Priloge I MARPOL 73/78 ohranja zahteve za tankerje kategorije (1), ki morajo po 25 letih imeti na zaščitnih mestih bočne rezervoarje ali dvojna dna, ki se ne uporabljajo za tovor, ali pluti samo hidrostatično uravnoteženo natovorjeni.
- (15) Isto pravilo uvaja zahtevo, da lahko tankerji za prevoz olja kategorij (1) in (2) po obletnici datuma njihove dobave v letih 2005 oziroma 2010 plujejo samo, če ustrezajo Programu ocene stanja (CAS), ki ga je dne 27. aprila 2001 v Resoluciji MEPC 94(46) sprejela IMO. CAS nalaga upravi organu države, pod katere zastavo plovilo pluje, obveznost, da izda Izjavo o izpolnjevanju zahtev in da sodeluje v nadzornih postopkih CAS.
- (16) Odstavek 5 navedenega pravila dovoljuje izjemo pri kategorijah tankerjev (2) in (3), po kateri lahko ti pod določenimi pogoji plujejo po poteku roka za njihovo izločitev. Odstavek 8b istega pravila daje pravico pogodbenici konvencije MARPOL 73/78, da tankerjem, ki jim je dovoljena plovba na podlagi te izjeme, prepove vplutje v pristanišča ali predobalne terminale, ki so v njeni pristojnosti. Države članice so izrazile namero, da bodo to pravico uporabljale. Odločitev o uporabi te pravice je potrebno sporočiti IMO.
- (17) Pomembno je zagotoviti, da določbe te uredbe ne ogrožajo varnosti posadke ali tankerja, ki išče varen pristan ali pribežališče.
- (18) Da bi se ladjedelnice držav članic omogočilo popravilo tankerjev z enojnim trupom, lahko država članica naredi izjemo in dovoli takemu plovilu vplutje v njeno pristanišče, pod pogojem, da je brez tovara.
- (19) Potrebno bi bilo določiti možnost sprememb nekaterih določb te uredbe, tako da se jih uskladi s sprejetimi mednarodnimi pravnimi akti, ki so spremenjeni ali začnejo veljati po začetku veljavnosti te uredbe, ne da bi se s tem razširilo področje njene uporabe. Takšne spremembe je potrebno sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽¹⁾.
- (20) Zaradi bližajočega se skrajnega roka uporabe tankerjev z enojnim trupom, ki ne ustrezajo zahtevam MARPOL 73/78 glede ločenih rezervoarjev za balast in njihove zaščitne namestitve, in ker to velja še zlasti za tankerje kategorije (1), ni razlogov za ohranitev sistema ločenega zaračunavanja pristojbin, ki ga določa Uredba (ES) št. 2978/94 ⁽²⁾ za takšne tankerje in tankerje, ki navedenim zahtevam ustrezajo, še po letu 2007, zaradi česar je treba Uredbo (ES) št. 2978/94 razveljaviti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Namen

Namen te uredbe je vzpostaviti program za pospešeno uvajanje uporabe konstrukcijskih zahtev dvojnih ali enakovrednih trupov iz Konvencije MARPOL 73/78 za tankerje z enojnim trupom.

⁽¹⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 2978/94 z dne 21. novembra 1994 o izvajanju Resolucije MPO A.747(18) o izmeritvi balastnih prostorov na tankerjih z ločenimi balastnimi tanki (UL L 319, 12.12.1994, str. 1).

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta uredba velja za tankerje nosilnosti 5 000 ton ali več, ki:

- vplujejo v pristanišče ali predobalni terminal pod pristojnostjo države članice, ne glede na zastavo, pod katero plujejo, ali
- plujejo pod zastavo države članice.

2. Ta uredba se ne uporablja za vojne ladje, pomožne ladje mornarice ali druge ladje, ki so v lasti ali upravljanju države in dokler se uporabljajo samo v nekomercialne vladne namene. Države članice si prizadevajo, kolikor je to razumno in izvedljivo, pri ladjah, ki so navedene v tem odstavku, to uredbo spoštovati.

Člen 3

Opredelitev pojmov

Za namene te uredbe se uporabljajo naslednje opredelitve:

1. „MARPOL 73/78“ je Mednarodna konvencija o preprečevanju onesnaževanja morja z ladj iz leta 1973, kakor je bila spremenjena s Protokolom iz leta 1978, skupaj s spremembami slednjega, ki so začele veljati 18. februarja 2002;
2. „spremenjeno pravilo 13G Priloge I, MARPOL 73/78“ pomeni spremembe pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78 in Dodatka k spričevalu IOPP, kot so sprejete z Resolucijo MEPC 94(46) z dne 27. aprila 2001, ki začne veljati 1. septembra 2002;
3. „tanker“ pomeni tanker, kot je opredeljen v pravilu 1(4) Priloge I, MARPOL 73/78;
4. „nosilnost“ pomeni nosilnost, kot je opredeljena v pravilu 1(22) Priloge I, MARPOL 73/78;
5. „nov tanker“ pomeni nov tanker, kot je opredeljen v pravilu 1(26) Priloge I, MARPOL 73/78;
6. „tanker kategorije (1)“ pomeni tanker z nosilnostjo 20 000 ton in več, ki prevažata surovo nafto, plinsko olje, težko dizelsko olje ali olje za mazanje kot tovor, ali z nosilnostjo 30 000 ton ali več, ki prevažata drugo olje kot ta naštetega zgoraj, in ustreza zahtevam za novi tanker, določenim v pravilu 1(26) Priloge I, MARPOL 72/78;
7. „tanker kategorije (2)“ pomeni tanker z nosilnostjo 20 000 ton in več, ki prevažata surovo nafto, plinsko olje, težko dizelsko olje ali olje za mazanje kot tovor, ali z nosilnostjo 30 000 ton ali več, ki prevažata drugo olje kot ta naštetega zgoraj, in ne ustreza zahtevam za novi tanker, določenim v pravilu 1(26) Priloge I, MARPOL 72/78;

8. „tanker kategorije (3)“ pomeni tanker, ki ima nosilnost 5 000 ton ali več, vendar manjšo kot je navedena v opredelitvah 6 in 7;

9. „tanker z enojnim trupom“ pomeni tanker, ki ne ustreza zahtevam dvojnega trupa ali drugim enakovrednim konstrukcijskim zahtevam pravila 13F Priloge I, MARPOL 73/78;

10. „tanker z dvojnimi trupom“ pomeni tanker, ki ustreza zahtevam dvojnega trupa ali drugim enakovrednim konstrukcijskim zahtevam pravila 13F Priloge I, MARPOL 73/78;

11. „starost“ pomeni starost ladje, izraženo v številu let od datuma dobave;

12. „težko dizelsko olje“ pomeni dizelsko olje, kot je opredeljeno v spremenjenem pravilu 13G Priloge I, MARPOL 73/78;

13. „plinsko olje“ pomeni težke destilate ali ostanke surovega olja ali mešanice takšnih materialov, kot je opredeljeno v spremenjenem pravilu 13G Priloge I, MARPOL 73/78.

Člen 4

Skladnost tankerjev z enojnim trupom z zahtevami dvojnega trupa ali enakovrednimi konstrukcijskim zahtevami

1. Nobenemu tankerju se ne dovoli plovba pod zastavo države članice in nobenemu tankerju, ne glede na zastavo, pod katero pluje, se ne dovoli vplutje v pristanišča ali predobalne terminale, ki so v pristojnosti države članice, po obletnici datuma dobave ladje v letu, ki je navedeno v nadaljevanju, razen če je tak tanker z dvojnimi trupom:

(a) za tankerje kategorije (1):

- 2003 za ladje, dobavljene leta 1973 ali prej,
- 2004 za ladje, dobavljene v letih 1974 in 1975,
- 2005 za ladje, dobavljene v letih 1976 in 1977,
- 2006 za ladje, dobavljene v letih 1978, 1979 in 1980,
- 2007 za ladje, dobavljene leta 1981 ali kasneje;

(b) za tankerje kategorije (2):

- 2003 za ladje, dobavljene leta 1973 ali prej,
- 2004 za ladje, dobavljene v letih 1974 in 1975,
- 2005 za ladje, dobavljene v letih 1976 in 1977,
- 2006 za ladje, dobavljene v letih 1978 in 1979,
- 2007 za ladje, dobavljene v letih 1980 in 1981,
- 2008 za ladje, dobavljene leta 1982,
- 2009 za ladje, dobavljene leta 1983,
- 2010 za ladje, dobavljene leta 1984,
- 2011 za ladje, dobavljene leta 1985,
- 2012 za ladje, dobavljene leta 1986,
- 2013 za ladje, dobavljene leta 1987,
- 2014 za ladje, dobavljene leta 1988,
- 2015 za ladje, dobavljene leta 1989 ali kasneje;

(c) za tankerje kategorije (3):

- 2003 za ladje, dobavljene leta 1973 ali prej,
- 2004 za ladje, dobavljene v letih 1974 in 1975,
- 2005 za ladje, dobavljene v letih 1976 in 1977,
- 2006 za ladje, dobavljene v letih 1978 in 1979,
- 2007 za ladje, dobavljene v letih 1980 in 1981,
- 2008 za ladje, dobavljene leta 1982,
- 2009 za ladje, dobavljene leta 1983,
- 2010 za ladje, dobavljene leta 1984,
- 2011 za ladje, dobavljene leta 1985,
- 2012 za ladje, dobavljene leta 1986,
- 2013 za ladje, dobavljene leta 1987,
- 2014 za ladje, dobavljene leta 1988,
- 2015 za ladje, dobavljene leta 1989 ali pozneje.

2. Tanker kategorije (1), ki je bil dobavljen pred 25 ali več leti, mora ustrezati eni od naslednjih določb:

- (a) ima bočne rezervoarje ali prostore v dvojnem dnu, ki se ne uporabljajo za prevažanje olja in po širini in višini ustrezajo zahtevam pravila 13E(4) Priloge I, MARPOL 73/78, pokrivajo najmanj 30 % L_t po celi višini ladje na vsaki strani ali vsaj 30 % od izbočenega dela spodnjega zunanjšega opločja znotraj L_t , kjer je L_t določen v pravilu 13E(2) Priloge I, MARPOL 73/78, ali
- (b) plove hidrostatično uravnoteženo natovorjen, pri tem pa upošteva smernice, ki jih je oblikovala Resolucija MEPC 64(36) IMO.

Člen 5

Skladnost tankerjev kategorij (1) in (2) s sistemom ocene stanja ladje

1. Tankerju se ne dovoli vpluti v pristanišča ali predobalne terminale na morju v pristojnosti države članice po obletnici datuma dobave ladje v letu 2005 za ladje kategorije (1) ali 2010 za ladje kategorije (2), če ne ustreza sistemu ocene stanja ladje iz člena 6.

2. Pristojni organi države članice lahko dovolijo tankerju, ki pluje pod zastavo te države članice, nadaljnjo plovbo po obletnici datuma dobave ladje v letu 2005 za ladje kategorije (1) ali 2010 za ladje kategorije (2), vendar samo, če se zanj zahteva skladnost s sistemom ocene stanja ladje iz člena 6.

Člen 6

Sistem ocene stanja ladje

Za potrebe člena 5 se uporablja sistem ocene stanja, sprejet z Resolucijo MEPC 94(46) z dne 27. aprila 2001.

Člen 7

Končni datum

Po obletnici datuma dobave ladje leta 2015 ni več dovoljeno:

- v skladu z odstavkom 5 spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78, nadaljnje obratovanje tankerjev kategorij (2) in (3), ki plujejo pod zastavo države članice, in
- v skladu z odstavkom 5 spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78, vplutje drugih tankerjev kategorij (2) in (3) v pristanišča ali predobalne terminale na morju v pristojnosti države članice, ne glede na dejstvo, da še naprej plujejo pod zastavo tretje države.

Člen 8

Izjeme za ladje v težavah ali ladje, ki so namenjene v popravilo

1. Z odstopanjem od členov 4, 5 in 7 lahko pristojni organ države članice ob upoštevanju nacionalnih predpisov v izjemnih okoliščinah dovoli določeni ladji vplutje v pristanišča ali predobalne terminale v pristojnosti te države članice, če:

- je tanker v težavah in išče zatočišče,
- je tanker prazen in namenjen v pristanišče na popravilo.

2. Države članice pravočasno, vendar pred 1. septembrom 2002, sporočijo Komisiji predpise nacionalne zakonodaje, ki jih bodo uporabljale v okoliščinah iz odstavka 1. Komisija o tem obvesti ostale države članice.

Člen 9

Uradno obvestilo IMO

1. Predsedstvo Sveta v imenu držav članic in Komisija skupaj uradno obvestita IMO o sprejetju te uredbe, pri čemer se sklicujeta na odstavek 3 člena 211 Konvencije Združenih narodov o mednarodnem pomorskem pravu.

2. Vsaka država članica obvesti IMO o svoji odločitvi, da na podlagi člena 7 te uredbe ne dovoli vplutja tankerjev, ki plujejo v skladu z določili odstavka 5 spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78, v pristanišča ali predobalne terminale v njeni pristojnosti, na podlagi odstavka 8(b) spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78.

3. Vsaka država članica uradno obvesti IMO, kadar dovoli, odloži, umakne ali zavrne obratovanje tankerja kategorije (1) ali (2), ki ima pravico pluti pod njeno zastavo v skladu s členom 5, na podlagi odstavka 8(a) spremenjenega pravila 13G Priloge I, MARPOL 73/78.

Člen 10

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga odbor, ki se ustanovi v skladu s členom 12(1) Direktive Sveta 93/75/EGS ⁽¹⁾, v nadaljevanju „odbor“.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES ob upoštevanju določb člena 8 tega sklepa.

Obdobje iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 11

Postopek za spremembo uredbe

Sklicevanje v členih te uredbe na pravila iz Priloge I, MARPOL 73/78, in na Resolucijo MEPC 94(46) in 95(46) se po potrebi

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. februarja 2002

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

J. PIQUÉ I CAMPS

spremeni v skladu s postopkom iz člena 10(2), tako da se sklicevanje uskladi s spremembami teh pravil in resolucij, ki jih sprejme IMO, kolikor takšne spremembe ne razširijo področja uporabe te uredbe.

Člen 12

Razveljavitev

Uredba Sveta (ES) št. 2978/94 se z 31. decembrom 2007 razveljavi.

Člen 13

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporabljati se začne 1. septembra 2002.

⁽¹⁾ Direktiva Sveta 93/75/EGS z dne 13. septembra 1993 o minimalnih zahtevah za plovila, ki so namenjena v pristanišča Skupnosti ali jih zapuščajo, in prevažajo nevarno ali okolju škodljivo blago (UL L 247, 5.10.1993, str. 19). Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 98/74/ES (UL L 276, 13.10.1998, str. 7).